



**CENTRALNA  
KOMISJA  
EGZAMINACYJNA**

**PRÓBNY EGZAMIN MATURALNY  
W ROKU SZKOLNYM 2019/2020**

**FORMUŁA OD 2015  
(„NOWA MATURA”)**

**JĘZYK HISZPAŃSKI  
POZIOM PODSTAWOWY**

**ZASADY OCENIANIA ROZWIĄZAŃ ZADAŃ  
ARKUSZ MJH-P1**

**KWIECIEŃ 2020**

## Rozumienie ze sluchu

### Zadanie 1.

| Wymagania ogólne   | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|--|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 1.1.    | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | F                  |
|  | 1.2.    |   | V                  |
|  | 1.3.    |   | V                  |
|  | 1.4.    |   | V                  |
|  | 1.5.    |   | F                  |

### Zadanie 2.

| Wymagania ogólne   | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                | Poprawna odpowiedź |
|--|---------|--|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 2.1.    | 2.4. Zdający określa intencje nadawcy/autora tekstu. | D                  |
|  | 2.2.    | 2.1. Zdający określa główną myśl tekstu.             | E                  |
|  | 2.3.    |  | B                  |
|  | 2.4.    |  | A                  |

### Zadanie 3.

| Wymagania ogólne   | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|--|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie proste, typowe wypowiedzi ustne, artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i> | 3.1.    | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | A                  |
|  | 3.2.    | 2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.             | C                  |
|  | 3.3.    | 2.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | C                  |
|  | 3.4.    |   | C                  |
|  | 3.5.    |   | B                  |
|  | 3.6.    | 2.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.             | B                  |

## Rozumienie tekstów pisanych

### Zadanie 4.

| Wymagania ogólne  | Zadanie | Wymagania szczegółowe  | Poprawna odpowiedź |
|---|---------|--|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 4.1.    | 3.2. Zdający określa główną myśl poszczególnych części tekstu. | E                  |
|   | 4.2.    |  | B                  |
|   | 4.3.    |  | C                  |
|   | 4.4.    |  | D                  |

### Zadanie 5.

| Wymagania ogólne  | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|---|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 5.1.    | 3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.              | C                  |
|   | 5.2.    | 3.5. Zdający określa kontekst wypowiedzi.             | B                  |
|   | 5.3.    | 3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | B                  |

### Zadanie 6.

| Wymagania ogólne  | Zadanie | Wymagania szczegółowe                                 | Poprawna odpowiedź |
|---|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 6.1.    | 3.3. Zdający znajduje w tekście określone informacje. | D                  |
|   | 6.2.    |   | D                  |
|   | 6.3.    |   | C                  |
|   | 6.4.    |   | A                  |
|   | 6.5.    | 3.1. Zdający określa główną myśl tekstu.              | B                  |

### Zadanie 7.

| Wymagania ogólne  | Zadanie | Wymagania szczegółowe   | Poprawna odpowiedź |
|---|---------|---|--------------------|
| II. Rozumienie wypowiedzi.<br><i>Zdający rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i> | 7.1.    | 3.6. Zdający rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu. | A                  |
|   | 7.2.    |   | E                  |
|   | 7.3.    |   | D                  |

## Znajomość środków językowych

### Zadanie 8.

| Wymagania ogólne  | Zadanie | Wymagania szczegółowe   | Poprawna odpowiedź |
|---|---------|---|--------------------|
| I. Znajomość środków językowych.<br><i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i> | 8.1.    | 1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...]. | B                  |
|   | 8.2.    |   | A                  |
|   | 8.3.    |   | C                  |
|   | 8.4.    |   | B                  |
|   | 8.5.    |   | C                  |

### Zadanie 9.

| Wymagania ogólne  | Zadanie | Wymagania szczegółowe   | Poprawna odpowiedź |
|---|---------|---|--------------------|
| I. Znajomość środków językowych.<br><i>Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i> | 9.1.    | 1. Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...]. | A                  |
|   | 9.2.    |   | C                  |
|   | 9.3.    |   | B                  |
|   | 9.4.    |   | C                  |
|   | 9.5.    |   | A                  |

### Schemat punktowania w zadaniach od 1. do 9.

1 p. – poprawna odpowiedź.

0 p. – odpowiedź niepoprawna albo brak odpowiedzi.

## Wypowiedź pisemna

### Zadanie 10.

W wakacje zamierzasz odbyć wyprawę rowerową po Europie. W e-mailu do kolegi z Hiszpanii:

- uzasadnij, dlaczego postanowiłeś(-aś) podróżować po Europie właśnie rowerem
- napisz, jak pracujesz nad kondycją fizyczną w ramach przygotowań do wyprawy
- wyjaśnij, jak planujesz rozwiązać problem zakwaterowania
- przedstaw obawy rodziców związane z Twoją podróżą.

### Wymagania ogólne

I. *Znajomość środków językowych.*

*Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*

III. *Tworzenie wypowiedzi.*

*Zdający samodzielnie formułuje krótkie, proste, zrozumiałe wypowiedzi [...] pisemne.*

IV. *Reagowanie na wypowiedzi.*

*Zdający [...] reaguje w sposób zrozumiały, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej [...] pisemnie.*

### Wymagania szczegółowe

1. *Zdający posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].*

5.1. *Zdający opisuje [...] czynności [...].*

5.5. *Zdający wyraża i uzasadnia swoje opinie [...].*

5.8. *Zdający opisuje [...] plany na przyszłość.*

7.2. *Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.*

7.7. *Zdający wyraża emocje [...].*

Każda wypowiedź jest oceniana przez egzaminatora w następujących kryteriach:

- treść
- spójność i logika wypowiedzi
- zakres środków językowych
- poprawność środków językowych.

### Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu podpunktów polecenia zdający odniósł się w swojej wypowiedzi, a następnie, ile z tych podpunktów rozwinął w zadowalającym stopniu. Za wypowiedź przyznaje się od 0 do 4 punktów, zgodnie z poniższą tabelą.

| Do ilu podpunktów zdający się odniósł? | Ile podpunktów rozwinął? |      |      |      |      |
|--|--------------------------|------|------|------|------|
|  | 4                        | 3    | 2    | 1    | 0    |
| 4                                      | 4 p.                     | 4 p. | 3 p. | 2 p. | 2 p. |
| 3                                      |                          | 3 p. | 3 p. | 2 p. | 1 p. |
| 2                                      |                          |      | 2 p. | 1 p. | 1 p. |
| 1                                      |                          |      |      | 1 p. | 0 p. |
| 0                                      |                          |      |      |      | 0 p. |

Dla przykładu, za wypowiedź zdającego, który odniósł się do 2 podpunktów i oba rozwinął, przyznaje się 2 punkty.

### Uwagi dodatkowe dotyczące oceniania treści

1. W ocenie treści egzaminator kieruje się:
  - a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–18 poniżej oraz przyjętymi w danej sesji egzaminacyjnej dla konkretnego zadania
  - b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
    - w jakim stopniu jako czytelnik czuje się poinformowany w zakresie kluczowego elementu danego podpunktu z polecenia?
    - w jaki sposób zdający realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników/określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.
2. Należy uznać, że zdający **nie odniósł się** do podpunktu polecenia, jeśli
  - a. nie realizuje tego podpunktu
  - b. realizuje go w sposób niekomunikatywny.
3. Należy uznać, że zdający **odniósł się** do danego podpunktu polecenia, jeśli
  - a. realizuje go w sposób komunikatywny, ale w minimalnym stopniu, np.
    - **wyjaśnij, jak planujesz rozwiązać problem zakwaterowania**  
*Durante mi viaje voy a alojarme en hostales.* (jedno odniesienie)
  - b. rozbudowuje minimalną realizację podpunktu o dodatkową, komunikatywną informację, np.  
*Durante mi viaje voy a alojarme en hostales porque tienen precios económicos.*
4. Należy uznać, że zdający **rozwinął** dany podpunkt polecenia, jeśli odniósł się do niego w sposób bardziej szczegółowy, tzn. w realizacji podpunktu można wyodrębnić
  - a. przynajmniej trzy komunikatywne, minimalne odniesienia, np.
    - **napisz, jak pracujesz nad kondycją fizyczną w ramach przygotowań do wyprawy**  
*Para realizar este viaje necesito estar en forma, por eso hago jogging, nado y, por supuesto, ando en bicicleta.*
  - b. jedno lub dwa bardziej rozbudowane, komunikatywne odniesienia, np.  
*Para realizar este viaje necesito estar en forma, por eso hago casi 100 km al día en bici.*
5. W przypadku podpunktów polecenia, które składają się z dwóch członów:
  - a. jeśli zdający w minimalnym stopniu nawiązał do jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu

- b. jeśli zdający nawiązał do obydwu członów w minimalnym stopniu, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu
- c. jeśli zdający rozbudował swoją wypowiedź tylko w zakresie jednego członu, a drugiego nie zrealizował, należy uznać, że odniósł się do danego podpunktu
- d. jeśli zdający odniósł się do obydwu członów i przynajmniej jeden z nich przedstawił w sposób bardziej szczegółowy, należy uznać, że rozwinął wypowiedź.
6. Wyrażenia takie jak np. *ir al gimnasio, practicar deporte, andar en bicicleta, alojarse en casa de un amigo, hacer noche en un hotel, dormir en una residencia estudiantil* są traktowane jako jedno odniesienie się do podpunktu polecenia.
7. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy wyrażen synonimicznych lub wzajemnie wykluczających się słów/wyrażen, lub przy pomocy równorzędnych słów odnoszących się do jednego aspektu, jest traktowana jako jedno odniesienie, np.
- **uzasadnij, dlaczego postanowiłeś(-aś) podróżować po Europie właśnie rowerem**  
*Un viaje realizado en bici no será caro, será barato.*  
*He decidido viajar en bici porque me encanta este medio de transporte, lo odio.*
  - **wyjaśnij, jak planujesz rozwiązać problem zakwaterowania**  
*Pienso dormir en hoteles de dos o tres estrellas.*
8. Realizacja podpunktu polecenia przy pomocy co najmniej trzech słów/wyrażen odnoszących się do różnych aspektów, jest uznawana za podpunkt rozwinięty, np.
- **przedstaw obawy rodziców związane z Twoją podróżą**  
*Mis padres creen que el viaje puede resultar caro, agotador y peligroso.*
9. Zaimki, pospolite modyfikatory takie jak np. *muy, poco, bastante, mucho* nie są traktowane jako kolejne odniesienie do danego podpunktu polecenia.
10. Nazwy własne nie są traktowane jako kolejne odniesienia do danego podpunktu polecenia, chyba że w wyraźny sposób wnoszą dodatkowe informacje.
11. Realizację poszczególnych podpunktów polecenia ocenia się w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.
12. Ten sam fragment tekstu nie może być traktowany jako realizacja dwóch różnych podpunktów polecenia, np.
- **uzasadnij, dlaczego postanowiłeś(-aś) podróżować po Europie właśnie rowerem**
  - **napisz, jak pracujesz nad kondycją fizyczną w ramach przygotowań do wyprawy**  
*Me he decidido por este medio de transporte porque desde hace años monto en bici cada día.*
13. Dopuszczalna jest sytuacja, w której zdający traktuje poszczególne podpunkty polecenia jak zadawane pytania i tworzy wypowiedź poprzez odpowiadanie na te pytania bez przywoływania wszystkich elementów z polecenia (= wprowadzenie oraz 4 podpunkty). Wypowiedź taka nosi cechy interakcji w formie pisemnej. Taka realizacja polecenia nie prowadzi do obniżenia punktacji za treść; może natomiast skutkować obniżeniem punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.  
To, że zdający nie musi przywoływać wszystkich elementów z polecenia nie oznacza, że może pominąć kluczowe elementy tego podpunktu, np. przedstawiając obawy rodziców związane z podróżą, zdający pisze: *Puedo tener problemas.* – taka odpowiedź nie jest akceptowana.

14. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia w sposób niestandardowy, taki że budzi wątpliwości, wówczas wymagany jest w wypowiedzi element, który wskazuje, że ta informacja dotyczy danego podpunktu i jest logicznie uzasadniona.
15. Jeżeli zdający realizuje podpunkt polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalnej i/lub gramatycznej, taka wypowiedź kwalifikowana jest na poziom niższy (podpunkt rozwinięty traktowany jest jako podpunkt, do którego zdający tylko odniósł się, a podpunkt, do którego zdający odniósł się, jako podpunkt nieujęty), np.
- **uzasadnij, dlaczego postanowiłeś(-aś) podróżować po Europie właśnie rowerem**  
*Voy a hacer este viaje en bicicleta porque sale más barato: no quiero ganar dinero en gasolina. (R→O)*
16. Dopuszcza się udzielenie przez zdającego wymijającej odpowiedzi, np. Nie wiem, kiedy... / Nie wiem, co... / Nie wiem, dlaczego..., jeśli odpowiedź taka spełnia warunki polecenia. Nie akceptuje się odpowiedzi nienaturalnych w danej sytuacji komunikacyjnej, np. *No sé cómo reaccionaron mis padres cuando se lo dije ayer.*
17. Jeżeli zdający realizuje kluczowy fragment wypowiedzi w języku polskim, uznaje się realizację podpunktu polecenia za niekomunikatywną, np.
- **wyjaśnij, jak planujesz rozwiązać problem zakwaterowania**  
*Probablemente voy a alojarme en schroniska młodzieżowe. („nie odniósł się”)*
18. Jeżeli zdający używa języka polskiego we fragmencie wypowiedzi, który nie jest kluczowy do realizacji polecenia, fragment w języku polskim nie jest brany pod uwagę w ocenie treści, np.
- Niewykłuczone że dormiré en albergues juveniles. („odniósł się”)*



### Zadanie 10. (0–10)

W wakacje zamierzasz odbyć wyprawę rowerową po Europie. W e-mailu do kolegi z Hiszpanii:

- uzasadnij, dlaczego postanowiłeś(-aś) podróżować po Europie właśnie rowerem
- napisz, jak pracujesz nad kondycją fizyczną w ramach przygotowań do wyprawy
- wyjaśnij, jak planujesz rozwiązać problem zakwaterowania
- przedstaw obawy rodziców związane z Twoją podróżą.

*¡Hola, Pedro!*

*¡Ya se acercan las vacaciones de verano! ¿Sabes cómo pienso pasarlas este año? ¡Quiero recorrer toda Europa en bici!*

| • uzasadnij, dlaczego postanowiłeś(-aś) podróżować po Europie właśnie rowerem  |   |  |
|--|---|--|
| 5.5. Zdający wyraża i uzasadnia swoje opinie [...].  |   |  |
| 7.2. Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.  |   |  |
| <p>Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający podaje przynajmniej jeden powód wyboru roweru jako środka transportu w celu odbycia zaplanowanej podróży, np.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• nawiązuje do jakiejś cechy/cech podróżowania rowerem, które skłoniły go do wybrania tego środka transportu, np:<ul style="list-style-type: none"><li>– wskazuje na wygodę, np. <i>No tendré que buscar aparcamientos.</i> LUB</li><li>– odnosi się do kosztów, np. <i>Es mucho más barato ir en bici que ir en coche.</i> LUB</li><li>– nawiązuje do aspektu zdrowotnego, np. <i>Ir en bici es bueno para la salud.</i> LUB</li><li>– przytacza inne korzyści, np. <i>Viajando en bici podré conocer mejor muchos lugares.</i></li></ul></li><li>• wskazuje na okoliczności i/lub osoby, które sprawiły, że wybrał właśnie taki środek transportu, np. <i>Mi mejor amigo me aconsejó hacer este viaje en bici.</i></li><li>• nawiązuje do swoich poprzednich wyjazdów wakacyjnych, ale wówczas z wypowiedzi musi wynikać powód, dla którego w tym roku zamierza spędzić wakacje podróżując na rowerze, np. <i>Antes pasaba las vacaciones en la playa y me aburría bastante.</i></li></ul> <p>Akceptowana jest wypowiedź, w której zdający uzasadnia dlaczego NIE wybrał innego środka transportu, np. <i>La verdad es que preferiría ir en coche, pero todavía no tengo carné de conducir.</i></p> <p>Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający wskazuje ogólnie na zalety podróżowania lub uzasadnia, dlaczego postanowił podróżować po Europie, a nie innym kontynencie, i nie odnosi się do wyboru roweru jako środka transportu.</p> <p>W pracy nie musi pojawić się sformułowanie „wybrałem taką formę spędzania wakacji” lub spójnik „bo”, „ponieważ”, ale z wypowiedzi musi wynikać powód zaplanowania podróży na rowerze, np. <i>Desde pequeño he soñado con hacer un viaje largo en bici.</i></p> |   |  |
| nie odniósł się  | odniósł się                                 | odniósł się i rozwinął   |
| Quiero ver Italia, Francia y Alemania.   | Voy a ir en bici porque... ¡no tengo coche! | Solo en bici puedo llegar a todos los lugares que quiero visitar; en tren, eso sería imposible.              |
| Me gustaría conocer otras culturas.  | Viajar en bici es divertido.                | Siempre he querido recorrer Europa en bici y ahora por fin puedo realizar mi sueño porque soy mayor de edad. |

- napisz, jak pracujesz nad kondycją fizyczną w ramach przygotowań do wyprawy

### 5.1. Zdający opisuje [...] czynności [...].

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający przedstawia działania mające na celu utrzymanie lub poprawienie jego sprawności fizycznej i/lub stanu zdrowia w kontekście planowanej podróży, np.

- wskazuje co najmniej jedną czynność, którą wykonał, wykonuje lub wykona w ramach przygotowań, np. *Necesito estar en forma, por eso corro todos los días.*
- wskazuje gdzie, jak długo lub z kim się przygotowywał, przygotowuje lub będzie się przygotowywał, np. *Mi padre es profesor de Educación Física y me ayuda a prepararme para este viaje.*
- odnosi się do sposobu odżywiania w kontekście przygotowań, np. *Para estar en forma, como mucha fruta y verdura.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający przedstawia przygotowania do wyprawy niezwiązane z kondycją fizyczną, np. *Me he comprado una mochila pequeña.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający stwierdza, że cieszy się dobrą kondycją fizyczną i w związku z tym nie musi się specjalnie przygotowywać do wyprawy, np. *Estoy en forma y no necesito hacer nada especial.*

| nie odniósł się                     | odniósł się                    | odniósł się i rozwinął  |
|-------------------------------------|--------------------------------|---|
| Voy a prepararme muchos bocadillos. | Me inscribí en un gimnasio.    | Me inscribí en un gimnasio, donde hago ejercicios con mi entrenador personal. |
| Me gusta ir al gimnasio.            | Hago ejercicio todos los días. | Entreno con mis amigos todos los días.  |

• **wyjaśnij, jak planujesz rozwiązać problem zakwaterowania**

**5.8. Zdający opisuje [...] plany na przyszłość.**

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający odnosi się do kwestii zakwaterowania podczas planowanej podróży, np.

- informuje, z jakich form zakwaterowania zamierza korzystać, np. *He decidido alojarme en pensiones u hostales.*
- wyjaśnia, w jaki sposób zapewni sobie zakwaterowanie, np. *Voy a hacer una reserva por Internet. / Me alojaré en casas de mis amigos de Twitter.*
- nawiązuje do zasad, jakimi w kwestii zakwaterowania będzie się kierował w trakcie wyprawy, np. *No quiero hacer reservas, prefiero improvisar y si hace falta, dormiré al aire libre.*
- informuje, czego będzie unikał, np. *No me alojaré en hoteles porque son caros.*

Za realizację tego podpunktu polecenia należy uznać również taką wypowiedź, w której zdający odniesie się do kwestii zakwaterowania na przykład tylko w jednym wybranym miejscu swojej trasy, np. *En Múnich, voy a dormir en casa de una amiga mía.*

Akceptowana jest odpowiedź, w której zdający informuje o już podjętych działaniach, np. *Ya tengo reservadas habitaciones en las ciudades que pienso visitar.*

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający mówi ogólnie o potrzebie zakwaterowania, ale nie wyjaśnia, jak on sam zamierza rozwiązać tę kwestię, np. *El alojamiento es muy importante porque durante un viaje así hay que descansar bien.*

| nie odniósł się                                | odniósł się                             | odniósł się i rozwinął   |
|--|---|--|
| No he pensado todavía en dónde voy a alojarme. | Voy a dormir en refugios estudiantiles. | En Berlín todas las pensiones ya están llenas. Creo que tendré que alojarme en un hotel. |
| Nunca he dormido en un albergue juvenil.       | He hecho la lista de pensiones baratas. | Llevaré una tienda de campaña y trataré de dormir en campings porque es más barato.      |

• **przedstaw obawy rodziców związane z Twoją podróżą.**

**7.2. Zdający [...] przekazuje informacje i wyjaśnienia.**

**7.7. Zdający wyraża emocje [...].**

Należy uznać każdą komunikatywną odpowiedź, w której zdający wspomina o obawach, niepokojach rodziców dotyczących planowanej podróży, np.

- bezpieczeństwa, np. *Según mis padres, este viaje puede ser peligroso.*
- warunków bytowych, np. *Todos los días mi madre me pregunta qué y dónde voy a comer.*
- problemów, które mogą wynikać podczas podróży, np. *Si pierdes tu pasaporte, no sabrás qué hacer.*
- przygotowania do podróży, np. *Mis padres dicen que no tengo experiencia para hacer un viaje tan largo.*

Akceptowana jest odpowiedź, w której zdający wspomina tylko o zaniepokojeniu rodziców, nie przedstawiając konkretnych powodów tego zaniepokojenia (np. *Mis padres están muy preocupados.*), ale z kontekstu pracy musi wynikać, że niepokoje te dotyczą planowanej podróży.

Akceptowana jest odpowiedź, w której zdający wspomina o zaniepokojeniu tylko jednego z rodziców.

Dobre rady / wskazówki rodziców odnośnie planowanej podróży mogą być potraktowane wyłącznie jako element rozwijający, pod warunkiem że zdający realizuje kluczowy element tego podpunktu polecenia, tj. przedstawia ich obawy.

Akceptowana jest komunikatywna odpowiedź, w której zdający przedstawia swoje własne obawy lub obawy innych osób niż jego rodzice, ale taka realizacja tego podpunktu jest kwalifikowana na poziom niższy.

Nie akceptuje się odpowiedzi, w której zdający przedstawia pełną akceptację, zachwyt rodziców nad planowaną podróżą.

| <b>nie odniósł się</b>             | <b>odniósł się</b>  | <b>odniósł się i rozwinął</b>  |
|------------------------------------|---|--|
| Mi madre está muy contenta.        | Mis padres están muy preocupados.                                     | Mis padres no quieren que haga este viaje solo. Insisten en que vayamos juntos, mi hermano y yo.                             |
| Mi padre nunca ha viajado en bici. | Mi padre nunca ha viajado en bici, por eso la idea no le gusta mucho. | Mi madre dice que no hablamos idiomas y mi padre opina que no estoy preparado físicamente para hacer un recorrido tan largo. |

**Przykłady podane w powyższych tabelach zaczerpnięto z prac zdających. Zachowano w nich błędy.**

### **Spójność i logika wypowiedzi**

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

|             |   |
|-------------|---|
| <b>2 p.</b> | wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu |
| <b>1 p.</b> | wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu                               |
| <b>0 p.</b> | wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów               |

### **Dodatkowe uwagi dotyczące spójności**

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim. Nie należy jednak bezpośrednio przeliczać liczby usterek na odpowiednią liczbę punktów.
2. Zaburzenie spójności i/lub logiki może wynikać na przykład z:
  - braku połączenia tekstu piszącego z podanym początkiem  
*¡Hola, Pedro!*  
*¡Ya se acercan las vacaciones de verano! ¿Sabes cómo pienso pasarlas este año?*  
*¡Quiero recorrer toda Europa en bici! El viaje fue muy interesante.*
  - braku połączenia między częściami tekstu; odwoływanie się do czegoś, co nie jest wcześniej wspomniane
  - nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny)
  - błędów językowych i/lub ortograficznych, które powodują, że odbiorca gubi się, czytając tekst
  - poważnych zakłóceń komunikacji w tekście w wyniku błędów językowych
  - braku logiki w tekście, np. przytoczenia argumentu, który jest sprzeczny z ogólnie przyjętymi zasadami rozumowania (jeśli nie ma w pracy żadnego uzasadnienia/kontekstu, który tłumaczyłby taką właśnie realizację danego podpunktu).
3. Zdający nie musi realizować podpunktów polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
4. Brak podziału na akapity nie prowadzi automatycznie do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
5. Brak powiązania między rozwinięciem napisanym przez zdającego, a zdaniem wprowadzającym i/lub kończącym podanym w arkuszu może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.
6. Jeżeli w pracy nie są zaznaczone żadne błędy w spójności/logice, należy przyznać 2 punkty w tym kryterium.
7. Jako usterki w spójności/logice egzaminator oznacza te fragmenty, w których gubi się czytając tekst. Błędy językowe i ortograficzne mogą powodować zaburzenie spójności i logiki, ale wiele zależy od kontekstu wypowiedzi. Ten sam błąd może w mniejszym lub

większym stopniu zaburzać zrozumienie tekstu. Może on wpływać na ocenę spójności i logiki i/lub przekazania komunikatu.

8. Błędy logiczne mogą często wynikać z niewystarczającego kontekstu w treści pracy, braku kluczowego elementu do uzasadnienia stwierdzenia, które samo w sobie jest sprzeczne z zasadami logiki.
9. Słowa napisane po polsku lub w języku innym niż język egzaminu egzaminator zaznacza jako błędy w spójności, jeśli w znacznym stopniu utrudniają zrozumienie komunikatu. Jeśli komunikacja nie jest zaburzona, podkreśla je jedynie jako błędy językowe.
10. Jeśli praca (lub jej obszerne fragmenty) jest w znacznej większości niespójna/niekomunikatywna/niezrozumiała dla odbiorcy, egzaminator może zaznaczyć całość pracy (lub dany fragment) „pionową falą” na marginesie i nie podkreślać poszczególnych zaburzeń. Jednocześnie w takiej pracy oznacza się błędy językowe.

### **Zakres środków językowych**

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

|             |  |
|-------------|--|
| <b>2 p.</b> | zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań |
| <b>1 p.</b> | ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości                                    |
| <b>0 p.</b> | bardzo ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są wyłącznie najprostsze środki językowe  |

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*, których znajomości można oczekiwać od absolwenta szkoły ponadgimnazjalnej na poziomie B1.
2. Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumie się wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie wyrazów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły*, *interesujący*, *fajny*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. stosowanie typowych dla danego języka związków wyrazowych oraz struktur gramatycznych precyzyjnie pasujących do danej sytuacji komunikacyjnej.

### **Poprawność środków językowych**

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

|             |  |
|-------------|--|
| <b>2 p.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• brak błędów</li><li>• nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację</li></ul>                            |
| <b>1 p.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację</li><li>• bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji</li></ul> |
| <b>0 p.</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• liczne błędy często zakłócające komunikację</li><li>• bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację</li></ul>                 |

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (nie ma potrzeby liczenia wyrazów i błędów). „Liczne” błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co „liczne” błędy w przypadku tekstu dłuższego.

### Sposób oznaczania błędów

Błędy oznacza się tylko w wypowiedzi zdającego stosując oznaczenia podane w tabeli; nie oznacza się rodzaju błędu na marginesie.

| rodzaj błędu                                  | sposób oznaczenia                           | przykład                                       |
|---|---|--|
| błąd językowy (leksykalny, gramatyczny)       | podkreślenie linią prostą                   | <i>Marek <u>lubić</u> czekoladę.</i>           |
| błąd językowy spowodowany brakiem wyrazu      | znak √ w miejscu brakującego wyrazu         | <i>Marek √ czekoladę.</i>                      |
| błąd ortograficzny                            | otoczenie słowa kołem                       | <i>Słońce (gżeje).</i>                         |
| błąd językowy i ortograficzny w jednym słowie | podkreślenie linią prostą i otoczenie kołem | <i>Słońce (gzać) w lecie.</i>                  |
| błędy w spójności / logice                    | podkreślenie linią falistą                  | <i>Założyłem kurtkę <u>bo było gorąco.</u></i> |

Błędy ortograficzne zmieniające znaczenie wyrazu są traktowane jako błędy językowe i oznaczane poprzez podkreślenie wyrazu linią prostą.

Nie oznacza się błędów interpunkcyjnych.

Usterki w spójności i logice występujące pomiędzy akapitami mogą być zaznaczane „pionową falą” na marginesie.

## Uwagi dodatkowe

1. Wypowiedź jest oceniana na 0 punktów we wszystkich kryteriach, jeżeli jest
  - w całości nieczytelna (pod pracą zapisuje się „praca w całości nieczytelna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
  - całkowicie niezgodna z poleceniem (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niezgodna z poleceniem”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium) LUB
  - niekomunikatywna dla odbiorcy, np. w całości napisana fonetycznie (pod pracą zapisuje się „praca całkowicie niekomunikatywna”, a na karcie odpowiedzi zaznacza się 0 punktów w każdym kryterium).
2. Praca, która zawiera fragmenty odtworzone z podręcznika, zadania zawartego w arkuszu egzaminacyjnym lub innego źródła, w tym internetowego, lub przepisane od innego zdającego, jest uznawana za niesamodzielną.
3. Jeżeli praca zawiera fragmenty na zupełnie inny temat, wyuczone na pamięć lub całkowicie nienawiązujące do polecenia, a jednocześnie zaburzające spójność i logikę tekstu, są one otaczane kołem i nie są brane pod uwagę przy liczeniu wyrazów i ocenie zakresu środków językowych i poprawności środków językowych.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się również 0 punktów.
5. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można również przyznać maksymalnie po 1 punkcie.
6. Jeżeli wypowiedź zawiera 60 słów lub mniej, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach przyznaje się 0 punktów. W takich pracach nie oznacza się błędów.
7. Słowa zapisane przy użyciu skrótów, np. *Salu2*, należy oznaczyć jako błędy ortograficzne.
8. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach zdających ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych. Błąd ortograficzny zmieniający znaczenie wyrazu w pracy zdającego z opinią o dysleksji to błąd językowy. Jest on brany pod uwagę w ocenie poprawności językowej.

Zasady te obowiązują również w ocenie prac zdających z dysgrafią, dysortografią, afazją, z zaburzeniami komunikacji językowej, mózgowym porażeniem dziecięcym, a także prac zdających, którzy korzystali z pomocy nauczyciela wspomagającego oraz prac pisanych na komputerze.
9. Zdający może używać oryginalnej pisowni w obcojęzycznych nazwach geograficznych, nazwach obiektów sportowych, gazet, zespołów muzycznych, programów telewizyjnych, tytułach, pod warunkiem że podaje wyjaśnienie w języku egzaminu, tak aby informacja była komunikatywna dla odbiorcy. Z tekstu musi wynikać, że jest mowa o gazecie, filmie, grupie muzycznej itd. lub musi wystąpić określenie *película*, *banda*, np. *la telenovela „M jak miłość”*.

Jeżeli zdający podaje nazwę w języku innym niż zdawany i nie podaje objaśnienia, całe wyrażenie jest podkreślane linią prostą i traktowane jako jeden błąd językowy, np. *He leído Nowe Horyzonty*. – 1 błąd językowy. Oprócz tego całe wyrażenie podkreślane jest linią falistą i traktowane jako błąd w spójności. Jeśli użycie tej nazwy jest kluczowe dla realizacji polecenia, ta informacja nie jest uwzględniana w ocenie treści.



10. Praca w brudnopisie jest sprawdzana, jeżeli słowo *Brudnopis* przekreślono i obok zostało napisane *Czystopis*.
11. Jeżeli zdający umieścił w pracy adnotację *ciąg dalszy w brudnopisie* i zakreślił, która część jest czystopisem, to ta część podlega ocenie.

### **Uwagi dotyczące zasad liczenia słów w wypowiedziach zdających**

1. Liczone są słowa oddzielone spacją, np. *en casa* (2 słowa), *por esos chicos* (3 słowa), *10.01.2015* (1 słowo), *10 de enero de 2015* (5 słów), *1780* (1 słowo).
2. Jako jeden wyraz liczone są
  - słowa łączone dywizem
  - oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter, np. *sms*, *s.f.*
  - adres mailowy lub internetowy oraz numer telefonu.
3. Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby, np. *XX* = 1 słowo, *el siglo XX* = 3 słowa.
4. Podpis *XYZ* nie jest uwzględniany w liczbie słów.
5. Nie uznaje się i nie uwzględnia w liczbie słów symboli graficznych używanych w Internecie (np. „buźki”).
6. Uwzględnia się w liczbie słów wyrazy w języku innym niż język egzaminu, np. *Ayer perdí el teléfono en sklep obuwniczy.* – 7 słów.